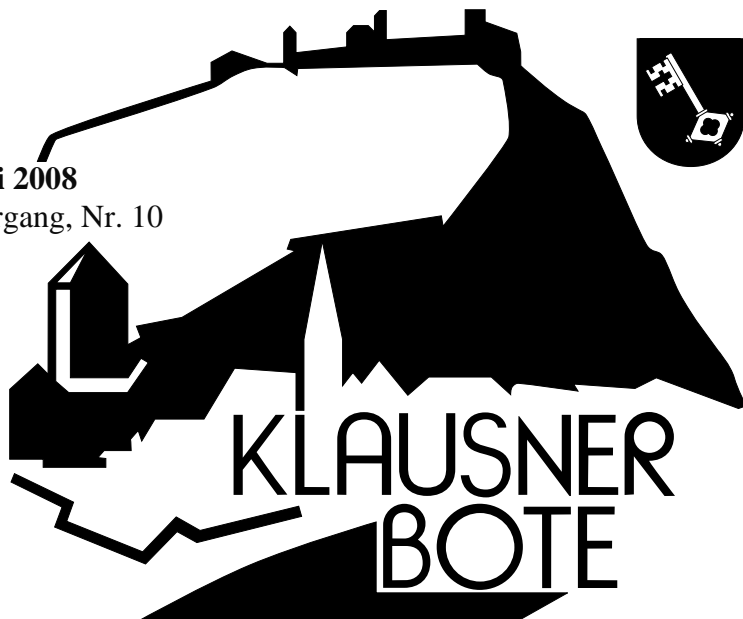


10. Mai 2008

24. Jahrgang, Nr. 10



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Fr./ven. 16.05.08 Patroziniumsmesse in der Kapuzinerkirche unter Mitwirkung des Klausner Kirchenchores um 19.30 Uhr
- Sa./sab. 17.05.08 Die Wirtschaft einst und jetzt - Klausner Hoangort Beginn um 14.00 Uhr in der Altstadt
- So./dom. 18.05.08 Gasslsingen in Klausen - 14.00 Uhr Treffpunkt Gemeindeplatz
- 17.00 Uhr Grußworte der Ehrengäste Kapuzinergarten

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

VON UNSEREN VEREINEN – DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI

Steuererklärung - 5 Promille

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen	Steuernummer 94025110217
Kulturgüterverein Klausen	Steuernummer 94067370216
Bürgerkapelle Klausen	Steuernummer 80007360219

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa:

Vigili del fuoco volontari di Chiusa	Cod. fiscale 94025110217
Associazione dei beni culturali Chiusa	Cod. fiscale 94067370216
Banda musicale di Chiusa	Cod. fiscale 80007360219

Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto!

Le associazioni ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Hauptausschusses Einladung zur Generalversammlung

Am **Dienstag, den 27. Mai 2008** findet mit Beginn um **20.00 Uhr** im **Hotel Post in Klausen** die diesjährige Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen statt. Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Generalversammlung können die Mitglieder und Sportler zeigen,

dass Sie diese Arbeit schätzen, oder durch konstruktive Kritik aufzeigen, wie der Verein noch besser geführt werden kann. Ich freue mich deshalb auch dieses Jahr wieder auf Euer zahlreiches Erscheinen.

Der Präsident Dr. Siegfried Schrott

Invito all'assemblea generale

*Invitiamo tutti gli attivi, allenatori, soci e simpatizzanti all'assemblea generale "dell'Amateursportverein Klausen", che si svolge **martedì 27 maggio 2008** con inizio alle **ore 20.00** all'**Hotel Posta a Chiusa**.*

Sarei molto lieto, se tanti soci decidessero di partecipare a quest'assemblea, o per mostrare la stima con la loro partecipazione, il lavoro del direttivo e dei capisezione, o per avanzare delle critiche o delle iniziative per poter condurre "l'Amateursportverein" in modo migliore.

Il presidente Dott. Siegfried Schrott

1. Alpenduathlon Klausen – Latzfonserkreuz am Samstag 07.06.2008

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (755 Höhenmeter)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Neнгeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 25,00 € Doppel: 40,00 € einzuzahlen bei der Südtiroler Volksbank

Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

1. Alpenduathlon Chiusa – Latzfonserkreuz sabato 07.06.2008

Percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühnhof (1027 m di dislivello)

Percorso di corsa: Kühnhof a Latzfonserkreuz (755 m di dislivello)

Partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

Quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 25,00 € Doppio: 40,00 € da versare presso la Banca Popolare dell'Alto

Adige Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Kategorien und Preisgelder/ *Categorie e premi* :

Einzel Männer <i>Singolo uomini</i>	
1.	€ 500,00
2.	€ 300,00
3.	€ 170,00
Einzel Frauen <i>Singolo donne</i>	
1.	€ 300,00

2.	€ 180,00
3.	€ 100,00
Doppel Männer insg. unter 80 Jahre <i>Doppio uomini compl. sotto 80 anni</i>	
1.	€ 500,00
2.	€ 300,00
3.	€ 170,00
Doppel Männer insg. über 80 Jahre <i>Doppio uomini compl. sopra 80 anni</i>	
1.	€ 500,00
2.	€ 300,00
3.	€ 170,00
Doppel Frauen <i>Doppio donne</i>	
1.	€ 300,00
2.	€ 180,00
3.	€ 100,00

Anmeldungen/Iscrizioni: bei Versicherungen/*presso Assicurazioni* – Aci Pericles
Klausen info@pericles-ohg-snc.it – Tel. +39/0472/847447 – Bürozeiten bis Freitag
orari d'ufficio fino a venerdi 06.06.2008 12.00 Uhr/ore.

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 10.05.** **U8-A** gegen *Barbian II*: **14.30 Uhr** in **Barbian**
U8-B gegen *Aicha*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
U10-B gegen *Vintl II*: **15.00 Uhr** in **Obervintl**
Esordienti gegen *Schabs*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
Giovanissimi gegen *Latzfons*: **17.30 Uhr** in **Latzfons**
Damen gegen *Partschings*: **14.30 Uhr** in **Plaus**
Altherren gegen *Freienfeld*: **19.00 Uhr** in **Freienfeld**
- So., 11.05.** **Pulcini** gegen *Deutschnofen*: **11.00 Uhr** in **Deutschnofen**
Allievi gegen *Latzfons*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
3.Amateurliga gegen *Lajen*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Tramin*: **16.30 Uhr** in **Tramin**

- Mi., 14.05.** U10-A gegen *Schabs*: **18.00 Uhr** in **Schabs**
- Fr., 16.05.** Altherren gegen *Plose*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 17.05.** U8-A gegen *Feldthurns II*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
 U8-B gegen *Ac Wipptal*: **14.30 Uhr** in **Sterzing Süd**
 U10-A gegen *Barbian I*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
 U10-B gegen *Ssv Brixen*: **14.30 Uhr** in **Brixen**
 Pulcini gegen *Brixen Don Bosco*: **18.30 Uhr** in **Brixen**
 Esordienti gegen *Reischach*: **16.30 Uhr** in **Reischach**
 Giovanissimi gegen *Prags*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
 Allievi gegen *Ahrntal*: **17.30 Uhr** in **St. Johann Ahrntal**
 Damen gegen *Issing*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
 FKK Freizeit gegen *Real Selva*: **18.00 Uhr** in **Wolkenstein**
- So., 18.05.** 3.Amateurliga gegen *Welschnofen*: **16.30 Uhr** in **Welschnofen**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Salurn*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 23.05.** FKK Freizeit gegen *Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

Mitteilung der Sektion Tennis

An alle Tennisfreunde!

...die Jagd auf den gelben Filzball kann beginnen....

Wusstet Ihr, dass die Sektion Tennis heuer ab Mai Kinder- und Erwachsenkurse anbietet? Für Kinder und Jugendliche: der 5er Block, startet mit 22. Mai, immer donnerstags von 14- 18 Uhr. (25€); der 10er Block, startet mit 16 Mai, immer freitags und montags von 14-18Uhr (40€)

Und auch Euch, liebe Erwachsene, laden wir ein diesen vielseitigen und attraktiven Sport auszuüben. Neueinsteiger sind genau so willkommen wie fertige Spieler. Bei Bedarf stellen wir gerne Tennislehrer zur Verfügung oder veranstalten Anfängerkurse.

Ihr habt Interesse? Dann meldet Euch bitte bei Anita in de Tennisbar Tel. 0472/847000 sie gibt Euch gerne nähere Infos.

P.S Der Kunstrasenplatz liebe Kindern und Jugendliche, steht Euch, an den trainingsfreien Tagen kostenlos zur Verfügung.

A tutti gli amici del Tennis!

La caccia alle palline gialle può iniziare...

Lo sapevate, che la sezione Tennis quest'anno organizza corsi per bambini e adulti? Per bambini e giovani: Il corso di 5 lezioni inizia il 22 maggio, sempre di giovedì dalle ore 14.00 alle 18.00(25,00€); il corso di 10 lezioni inizia il 16 maggio, sempre di venerdì e lunedì, dalle ore 14.00 alle 18.00 (40,00€). Vogliamo invitare anche voi, cari adulti ad iniziare questo sport vario e interessante. Siamo lieti di ospitare, sia i principianti che gli esperti. Per richiesta offriamo lezioni

accompagnate da maestro, oppure corsi per principianti. Siete interessati? Per successive informazioni contattate la gestrice Anita Tel 0472/847000.

P.S. Nelle ore libere, cari bambini, potete usufruire del campo sintetico gratuitamente!

Pfarrgemeinderat Klausen – Consiglio parrocchiale di Chiusa

Fronleichnam und Herz-Jesu-Sonntag

Alle KlausnerInnen sowie Gruppen, Vereine und Verbände sind herzlich eingeladen, an den beiden Prozessionen (**Fronleichnam am 25. Mai und Herz-Jesu am 1. Juni**) mit Beginn um 9.00 Uhr teilzunehmen und dabei wieder die gewohnten Dienste zu übernehmen. Die Bewohner und Besitzer der Häuser der Ober- und Unterstadt, an denen die Prozessionen vorbeiführen, sind auch heuer gebeten, die Häuserfassaden an den Prozessionstagen in würdiger Weise zu schmücken.

Solennità del Corpus Domini e del Sacro Cuore.

Tutta la comunità di Chiusa è caldamente invitata a partecipare alle due processioni a rendere così pubblico onore e adorazione al Signore Eucaristico esposto nell'ostensorio. Avranno inizio alle ore 9.00 con partenze della chiesa parrocchiale. Gli abitanti e i commercianti della Città alta e bassa sono invitati anche quest' anno a adornare le loro case e negozi in occasione delle processioni del Corpus Domini (25 maggio) e del Sacro Cuore (1 giugno.)

CIRCOLO CULTURALE DI SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona organizza per giovedì 22 maggio ore 20.30 presso la Sala Dürer una serata media orientale.

Il gruppo "AL KAMAR AL RAKS – LA LUNA DANZATE"

Sarà lieto di intrattenere il pubblico con piacevoli danze medie – orientali. Tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

Vi aspettiamo numerosi!

Lo spettacolo sarà realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano.



MUSEUM - MUSEO

Ausstellung

“IN DER STAT” Zur Erstnennung der Stadt Klausen 1308

Dauer: 22. März bis 17. Mai 2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12 und 15.30-18 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen

Mostra

“IN DER STAT” 1308 Città di Chiusa. Un percorso storico

Durata: dal 22 marzo al 17 maggio 2008

Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18

Domenica e lunedì chiuso

Sonntag, 18. Mai 2008 – Tag der offenen Tür! **INTERNATIONALER MUSEUM-TAG. Eintritt frei für Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche, Ausstellung „In der Stat“. Öffnungszeit: 15 – 18.30 Uhr.**

*Domenica 18 maggio 2008 giornata delle porte aperte! **GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI. Ingresso gratuito per: Museo Civico, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Cappuccini, Mostra “In der Stat”. Orario d'apertura: ore 15 – 18.30***

FRAUEN LIEBEN LEBEN

Lieder- und Opernabend

Die junge Südtiroler Mezzosopranistin MARLENE LICHTENBERG singt im Rahmen des Benefizkonzertes „FRAUEN LIEBEN LEBEN“

Werke von R. Schumann, W. A. Mozart, G. Donizetti u.a.

Begleitet wird sie bei ihrem Debüt in Südtirol von einem der renommiertesten Künstler Südtirols,

Herrn Professor Othmar Trenner.

29. Mai 2008, Ansitz Seebegg, Klausen

Beginn: 20:00 Uhr

Freiwillige Spende

Die Spendeneintritte gehen zu 100 Prozent an die Hilfsprojekte des Ultner Missionars Karl Kuppelwieser in Südafrika.

Langer Abend der offenen Kirchen: 23.05.2008



Einladung - Invito

- ab 17.00 Uhr: alle Kirchen geöffnet
dalle ore 17.00: le Chiese sono aperte
- 19.00 Uhr: Stadtgebiet in allen Kirchen
alle ore 19.00: preghiera della città
- 19.15 Uhr: Führungen in allen Kirchen
alle ore 19.15: visite guidate in tutte le chiese
- 21.30 Uhr: Gemeinsamer Abschluss
in der Pfarrkirche mit dem
Gospelchor Feldthurns
*alle ore 21.30 conclusione comune nella Chiesa
Parrocchiale con il coro Gospel*

- Chiesa Loreto: per il gruppo di lingua italiana
- Kapuzinerkirche: Programm für die Kinder
Labyrinth
- Apostelkirche: Feier der Krankensalbung
Programm für die Jugendlichen: Film
- Spitalkirche: Hausmusik mit besinnlichen Texten
- Pfarrkirche: Konzert: Orgel/Querflöte

Serata delle Chiese aperte: 23.05.2008

Chiesa-Loreto:



- alle ore 17.00 : programma per i bambini
- alle ore 19.00 : suonano le campane e preghiera della città
- alle ore 19.15 : visita guidata della chiesa (Andrea Vitali)
- alle ore 20.00 : funzione Mariana (canta il coro)

Kapuzinerkirche:

- 17.00 Uhr: Programm für Kinder
- 19.00 Uhr: die Glocken läuten zum Stadtgebet
- 19.15 Uhr: Kirchen-Führung (Andrea Vitali) anschließend Labyrinth mit besinnlicher Musik und Texten



Pfarrkirche:

- 18.00 Uhr: Konzert mit Orgel (Alex Deltedesco) und Querflöte (Julia Mair) mit besinnlichen Texten
- 19.00 Uhr: die Glocken läuten zum Stadtgebet
- 19.15 Uhr: Kirchen-Führung
- 21.30 Uhr: Abschlussfeier mit Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen (deutsch und italienisch) mitgestaltet vom Gospelchor Feldthums
conclusione comune nella chiesa parrocchiale con il coro Gospel di Veltumo



Apostelkirche:

- 17.00 Uhr: Feier der Krankensalbung
- 19.00 Uhr: die Glocken läuten zum Stadtgebet
- 19.15 Uhr: Kirchen-Führung
- 19.30 Uhr: Film für Jugendliche: „Don Bosco“



Spitalkirche:

- ab 17.00 Uhr: geöffnet
- 19.00 Uhr: die Glocken läuten zum Stadtgebet
- 19.15 Uhr: Kirchen-Führung (Sepp Krismer)
- 19.30 Uhr: Hausmusik (Walter, Isolde und Hermine) und passenden Texten



Gasslsingen in Klausen am Sonntag, 18. Mai 2008 von 14.00 bis 17.00 Uhr

Musik erklingt in den Gassen von Klausen: 15 Chöre des Bezirkes Eisacktal Wipptal des Südtiroler Sängerbundes kommen zum Anlass des 700 Jahre Stadt-Jubiläums nach Klausen und sorgen mit ihren einzigartigen Klängen für eine ganz besondere Stimmung. Beginn ist um 14.00 Uhr auf dem Gemeindeplatz. Es liegen eigene Programmhefte mit detaillierten Angaben auf.

Radtag am Eisack:



Erstmals findet am Sonntag, den 18. Mai 2008 in den Städten am Eisack, Sterzing, Brixen und Klausen ein Radausflug statt, bei dem Menschen jeden Alters und vor allem Familien eingeladen werden ihre Umwelt auf eine neue Art kennenzulernen. Angeboten werden verschiedene Parcours in den jeweiligen Städten und es besteht die Möglichkeit von Sterzing bis nach Klausen entlang zu fahren. Die Veranstaltung findet jeweils von 9.30 bis ca. 18.00 Uhr mit großem Rahmenprogramm und Preisverlosung statt. Der Start und das Ziel befinden sich in Sterzing am

Stadtplatz, in Brixen am Domplatz, und in Klausen am Gemeindeplatz.

Dieser Radtag ist der erste regionale Radtag am Eisack, der in den Städten Sterzing, Brixen und Klausen stattfindet. Entlang der Radrouten können eine Reihe von Kulturgütern im wahrsten Sinne des Wortes erfahren werden und mit dem Zug die Rückfahrt angetreten werden.

Der Radtag am Eisack ist eine ideale Gelegenheit das eigene Auto am Sonntag ruhen zu lassen und zusammen mit Familie, Freunden und Gleichgesinnten den Drahtesel zu reiten.

Zudem bieten an diesem Maitag viele Museen freien Eintritt und bieten Entdeckungsreisen zum Nulltarif.

KLAUSEN

Start ab 9.30 Uhr am Gemeindeplatz (Startmöglichkeit bis 15.30 Uhr)

Abgabe der Teilnahmekarten innerhalb 16.00 Uhr mit anschließender Preisverlosung.

Kurze Route: ca. 3,6 km in Klausen

Lange Route: ca. 13,5 km zwischen Klausen und Schrambach

ALLGEMEINE INFORMATIONEN: Diese Veranstaltung ist kein Wettrennen, sondern ein Radausflug in und zwischen den Städten Sterzing, Brixen und Klausen. Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos und steht allen Interessierten offen. In allen Städten gibt es lange und kurze **Rundfahrten**.

Die Anmeldung erfolgt ab 9.00 Uhr beim jeweiligen Startplatz. Der Start ist in allen Städten von 9.30 Uhr bis 15.30 Uhr möglich. Alle Teilnehmer/innen bekommen eine Teilnahmekarte, welche an den Kontrollpunkten abgestempelt werden muss. Die vollständig abgestempelte Teilnahmekarte ist im Zielbereich abzugeben. Bei der Rückgabe der Karte werden ein T-Shirt und ein Los ausgehändigt. Das Los berechtigt zur Teilnahme an der abschließenden Preisverlosung. **Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt.**

Für Informationen: Tourismusverband Eisacktal, Tel. 0472-802232,
info@eisacktal.info, www.eisacktal.info

Spargelwochen vom 09.05. bis 18.05.08 - im Spitalerhof in Klausen

Lassen Sie sich mit feinen Spargelgerichten aus eigenem Anbau verwöhnen!

Geöffnet: täglich ab 18.30 Uhr – Sonntag ab 12.00 Uhr

Mittwoch Ruhetag

Settimane d'asparagi dal 09.05. – 18.05.08 - Spitalerhof a Chiusa

LasciateVi meravigliare dai nostri cibi d'asparagi del nostro orto di casa!

Aperto: ogni giorno dalle ore 18.30 – domenica dalle ore 12.00

Mercoledì - giorno di riposo

**Fam. Oberpertinger
Pension Spitalerhof *****

Leitach 46 / Coste 46

I - 39043 Klausen / Chiusa

Tel.: 0039-0472-847612 - Fax: 0039-0472-847611

Homepage: www.Spitalerhof.it

E-mail: Info@spitalerhof.it



Lungo l'isarco in bici

Domenica 18 maggio 2008 si svolge la prima edizione della Giornata in bici "Lungo l'isarco in bici": Una giornata in bici per grandi e piccoli, con partecipazione gratuita e non agonistica. Si parte a Vipiteno, Bressanone e Chiusa dalle ore 9.30 alle ore 18.00 ca. con tante attività ed estrazione premi. Questa giornata in bici, la prima regionale, si svolgerà nelle città di Vipiteno, Bressanone e Chiusa. Si parte a Vipiteno in Piazza Città, a Bressanone in Piazza Duomo ed a Chiusa in Piazza del Municipio. Lungo diversi percorsi è possibile vedere dei siti culturali e naturali e di abbinare il viaggiare in bici con il trasporto treno. Il Lungo l'Inarco in bici è un'ottima possibilità di lasciare a casa l'automobile e di passare con la famiglia, gli amici ed altri appassionati una giornata su "due ruote". Apriranno in questa domenica di maggio tanti musei le loro porte e offrono una visita a costo zero. Molte associazioni offriranno un programma con giochi, intrattenimento e ristoro attorno alla bici.



CHIUSA

Partenza alle ore 9.30 in Piazza Comune (la partenza è possibile fino alle ore 15.30).

Consegna della tessera entro le ore 16.00 con successiva **estrazione premi**.

Percorso breve: ca. 3,6 km a Chiusa

Percorso lungo: ca. 13,5 km tra Chiusa e S. Pietro Mezzomonte.

INFORMAZIONI GENERICHE: - Il percorso di "Radtag am Eisack/Lungo l'Isarco in Bici" non è competitivo e si svolgerà lungo le vie e le piste ciclabili a Vipiteno, Bressanone e Chiusa. La manifestazione è aperta a tutti i cittadini. In tutte e tre le città c'è un percorso lungo e uno breve con punti di controllo. L'iscrizione è gratuita e si fa alla partenza dalle ore 9.00 in poi. La partenza è possibile in tutte le città dalle ore 9.30 alle ore 15.00. I partecipanti riceveranno una tessera che dovrà essere timbrata presso i punti di controllo. Si dovrà consegnare la tessera timbrata al punto di partenza/arrivo. Consegnando la tessera completamente timbrata si riceveranno una maglietta ed un tagliando che permetterà di partecipare all'estrazione finale.

La manifestazione si svolgerà anche in caso di maltempo.

Per informazioni: Consorzio Turistico Valle Isarco, tel. +39 0472 802232, info@eisacktal.info www.eisacktal.info

3. Internationales Seniorentheaterfestival

Die Stadt Klausen feiert 2008 Jahre das Jubiläum 700 Jahre Klausen und freut sich deshalb sehr Austragungsort des Seniorentheaterfestivals zu sein.

Aufführungen vom 08.05. bis 11.05.2008

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist kostenlos.

Organisation vor Ort: Südtiroler Theaterverband, Volksbühne Klausen, KVV Seniorenclub Klausen sowie Sofie Thurner und Walter Meran – Kapuzinergarten

VERSCHIEDENES - VARIE

Young+Direct in neuem Kleid

Südtirols Jugendberatungsstelle Young+Direct präsentiert sich mit einer komplett überarbeiteten Homepage. Eine neue Graphik, neue Inhalte, die fast schon Kult-Zeichnungen von Jochen Gasser und ein barrierefreies Webdesign sollen dazu beitragen, dass die Beratungsstelle auch auf der virtuellen Schiene interessant und vor allem nützlich für die Jugendlichen bleibt.

In erster Linie ist und bleibt Young+Direct eine Beratungsstelle für junge Menschen in Südtirol, deshalb ist gleich auf der ersten Seite ein **Kummerkasten** zu finden. Hier können Jugendliche vollkommen anonym all das an Young+Direct schreiben, was sie beschäftigt, ganz egal, ob das Fragen oder Zweifel, Ängste oder Probleme sind. Ganz egal, ob es dabei um Sexualität oder Liebeskummer geht, Konflikte daheim oder in der Schule, um Einsamkeit, Gewalt oder Sucht ... Die Berater/innen schreiben innerhalb von wenigen Tagen zurück.

Außerdem gibt es ab jetzt regelmäßig Artikel zu Themen, die für Jugendliche interessant sein können, mit der Möglichkeit Kritik zu üben oder mit anderen Usern zu diskutieren. Unter „**Eure Fragen**“ werden Fragen beantwortet, die sehr häufig an das Young+Direct-Team gestellt werden und die vielleicht auch noch anderen Jugendlichen auf der Zunge brennen

Eine weitere Neuigkeit auf der Homepage von Young+Direct ist die **Pinnwand**. Hier können Jugendliche die unterschiedlichsten Dinge anbieten, suchen oder tauschen

Vieles hat sich also getan auf www.young-direct.it. Dabei ist das noch nicht alles. Am besten ist: rein schauen und selbst auf Entdeckungsreise gehen!

Das Young+Direct-Team hofft jedenfalls, dass die neue Homepage gut ankommt und wünscht allen viel Spaß beim Surfen.

**Am 17. Mai findet im historischen Stadtzentrum von Klausen erstmals der
"Tag der Wirtschaft – einst und jetzt" statt.**

Los geht's um 14.00 Uhr mit einem Markt in der Altstadt, bei dem Handwerk sowie typische, einheimische Produkte angeboten werden.

Um 15.00 Uhr verleiht eine Modeschau auf dem Kirchplatz Einblicke Mode von früher und heute. Umrahmt wird der "Klausner Hoangort" von mittelalterlicher aber auch moderner Musik.

Bis zum späten Abend kann man im mittelalterlichen Flair die Gastronomie genießen."

**"Il 17 maggio, per la prima volta, nel centro storico di Chiusa, viene organizzato
il "Giorno del Economia - Ieri ed Oggi".**

Dalle ore 14.00 in Piazza Tinne si trova un mercatino d'artigianato e prodotti tipici.

Alle ore 15 in Piazza Parrocchia parte una sfilata di moda - col mutare dei tempi.

Nell'atmosfera medievale si possono assaggiare delle specialità prelibate gastronomiche.

Tutta la festa è circondata da musica moderna e medievale.

Genießen Sie unser spezielles Muttertagsmenü
oder unsere Spargelgerichte und abends auch unsere Pizza
Auf Ihren Besuch freut sich Gasthaus/Verdings



Tischreservierung unter Nr. 0472 857099
Dienstag Ruhetag

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- „Eisacktaler Imbiss“, Klausen sucht ab sofort oder nach Vereinbarung, Mädchen oder Frau zur Mithilfe im Imbiss (evt. auch stundenweise, oder Studentin) Tel. 335-6425121
- Suche Arbeit als Abspüler, Tel. 328-0161244
- Einheimische Maurer oder Mitarbeiter für Tiefbau- und Baggararbeiten gesucht, Tel 0472-545022 (von 13.30 bis 17.30 Uhr)
- Kinderbekleidung für Zwillinge (Mädchen) von 6 bis 18 Monate sowie Bubenbekleidung bis 3 Jahre günstig abzugeben, Tel. 333/3047591
- Einheimisches Paar sucht günstige möblierte 2-3 Zimmerwohnung Raum Klausen/Brixen. Tel. 3492218427 oder 3472508294
- Bedienung für Cafè vom 15.05. bis 15.10.2008 gesucht. Stadtlcafè 0472 847592, Klausen.*

*bezahlte Anzeige

Dr. Karl Lintner ist vom 05. bis 18. Mai 2008 in Urlaub. Die Vertretung übernimmt Dr. Paul Gufler. Sprechstunden im Ambulatorium Klausen am Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 08.00 bis 12.00 Uhr. Tel. 0472/846071.

Außerhalb der Sprechstunden wenden Sie sich bitte an Frau Dr. Inge Müller, Klausen, Tel. 0472/846116.

Dott. Karl Lintner è assente per ferie dal 05 fino al 18 maggio. Lo sostituisce il dott. Paul Gufler. Orario di ambulatorio a Chiusa: lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 08.00 alle ore 12.00. Tel. 0472-846071.

Fuori delle ore d'ambulatorio prego rivolgersi alla dott.ssa Inge Müller, Chiusa, Tel. 0472-846116.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



- 10./11. Mai Dr. Mussner Edmund, Tel. 0472-846150, 338-4909917
12. Mai Dr. Müller Ingeborg, Tel. 0472-846116
17.-18. Mai Dr. Mulser Josef, Tel. 0472-843177
24./25. Mai Dr. Lintner Karl, Tel. 0472-846071, 335-5491117

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



10.-16.05.2008 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

17.-23.05.2008 Apotheke Barbian, Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Barbiano Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **24.05.2008** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 19.05.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **24.05.2008**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 19.05.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie

Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt

in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.

Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank